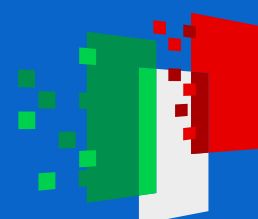




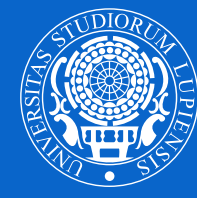
Finanziato  
dall'Unione europea  
NextGenerationEU



Ministero  
dell'Università  
e della Ricerca



Italiadomani  
PIANO NAZIONALE  
DI RIPRESA E RESILIENZA



UNIVERSITÀ  
DEL SALENTO



# MIGRANTI, LEGGI E CONTRATTI VERSO LA CHIAREZZA

Comitato Scientifico

Eliana Augusti, Ernesto Capobianco, Luigi Di Viggiano, Sebastiano Faro, Chiara Fioravanti, Annarita Miglietta, Susan Petrilli, Luciano Ponzio, Mario Ricca, Francesco Romano, Paolo Stefani, Giulia Venturi, Francesco Viterbo.

Comitato Organizzativo

Fabiana Miraglia, Lilian Petrelli, Vincenzo Sparviero, Eugenio Totaro.

**SALA CONFERENZE RETTORATO**  
Piazza Tancredi 7, Lecce

**28 OTTOBRE 2024**

9.30 SALUTI ISTITUZIONALI

**Fabio Pollice**, Rettore dell'Università del Salento

**Maria Grazia Guido**, Direttrice del Dipartimento di Studi Umanistici

**Luigi Melica**, Direttore del Dipartimento di Scienze Giuridiche

**Mariano Longo**, Dipartimento di Scienze Umane e Sociali

**Antonio De Mauro**, Presidente dell'Ordine degli Avvocati di Lecce

**Adriana Poli Bortone**, Sindaco della Città di Lecce

10.00 PRESENTAZIONE PROGETTO PRIN

**Annarita Miglietta**, Principal Investigator

**Mario Ricca**, Unità di ricerca Roma3

**Susan Petrilli**, Unità di ricerca Bari

**Francesco Romano e Sebastiano Faro**, Unità di ricerca CNR Firenze

**Giulia Venturi**, CNR Pisa

10.30 RELAZIONE DI APERTURA

**Michele Cortelazzo**, Università di Padova

*La resilienza dell'italiano burocratico. Il caso dei contratti di lavoro.*

10.50 COFFEE BREAK

11.10 I SESSIONE - DIRITTO, LINGUA E TRADUZIONI:

OSTACOLI E OPPORTUNITÀ PER LA DIGNITÀ UMANA NEI CONTRATTI

*Presiede: Alfredo Fioritto*, Università degli Studi di Pisa

**Eugenio Llamas Pombo**, Universidad de Salamanca

*Linguaggio chiaro e interpretazione giuridica*

**Francesco Viterbo**, Università del Salento

*Chiarezza e comprensibilità del linguaggio nei contratti bancari*

**Carlo Mignone**, Università del Salento

*Il pungolo e il pantano. Quando il design contrattuale ostacola la dignità umana*

**Giovanni Poggeschi**, Università del Salento

*Diritti e doveri linguistici e traduttologia: fra chiarezza e multiculturalità*

13.00 PRANZO

15.30 II SESSIONE - LINGUA E BUROCRAZIA:

VERSO UNA COMUNICAZIONE ACCESSIBILE

*Presiede: Eugenio Llamas Pombo*, Universidad de Salamanca

**Alfredo Fioritto**, Università degli Studi di Pisa

*Alla ricerca della chiarezza nella selva oscura del burocrate*

**Angela Ferrari**, University of Basel

*La comunicazione ufficiale svizzera in lingua facilitata, tra leggi, presidi istituzionali e realtà*

**Mario Ricca**, Università Roma3

*Sovranità democratica, traduzione, anti-nazionalismo giuridico*

17.20 COFFEE BREAK

17.40 III SESSIONE - COMUNICAZIONI DEI RICERCATORI E DEI DOTTORANDI

*Presiede: Carlo Mignone*, Università del Salento

20.30 CENA PER I RELATORI

**29 OTTOBRE 2024**

9.00 SESSIONE IV - OLTRE I CONFINI:

NUOVI PARADIGMI PER UNA SOCIETÀ IN MOVIMENTO

*Presiede: Ernesto Capobianco*, Università del Salento

**Luigi Melica**, Università del Salento

*L'in-intelligibilità delle regole sportive*

**Eliana Augusti**, Università del Salento

*Migrare come Abitare: verso la ricomposizione di un paradigma?*

**Chiara Fioravanti e Francesco Romano**, CNR Firenze

*Un'esperienza di semplificazione dei moduli della PA: processi, strumenti e metodi*

**Giulia Venturi**, CNR Pisa

*Valutazione automatica della leggibilità del testo e comunicazione istituzionale: metodi e strumenti*

10.50 COFFEE BREAK

11.10 SESSIONE V - IL LINGUAGGIO TRA CHIAREZZA E INCLUSIONE:

CONTRATTI, LAVORO E CITTADINANZA

*Presiede: Lorenzo Mezzasoma*, Università degli Studi di Perugia

**José Luis Pérez-Serrabona González**, Universidad de Granada

*Claridad y nuevo lenguaje de los contratos. Lenguaje de las pólizas de seguros*

**Monica Mc Britton**, Università del Salento

*L'accessibilità al linguaggio giuridico come uno strumento di contrasto allo sfruttamento lavorativo*

**Cristiana Boiti**, Università di Perugia

*Dal mercato regolamentato al mercato libero nei contratti di somministrazione: problematiche interpretative*

**Susan Petrilli e Dario Dellino**, Università di Bari Aldo Moro

*Multiculturalismo e diritti umani. Semioetica della cittadinanza*

13.00 PRANZO

15.30 VI SESSIONE - ACCESSO E INCLUSIONE:

REGOLE, SPERIMENTAZIONE CLINICA E DIRITTI SOGGETTIVI

*Presiede: José Luis Pérez-Serrabona González*, Universidad de Granada

**Lorenzo Mezzasoma**, Università degli Studi di Perugia

*Recenti interventi normativi e loro intelligibilità in merito alla vendita di cose future*

**Stefano Lagravinese**, Dirigente ClinOpsHub CRO Mesagne

**Alessandro Distante**, già Università degli studi di Pisa

*La sperimentazione clinica: fra obiettivi, metodi, norme ed umanizzazione.*

**Michele Troisi**, Università del Salento

*Il legislatore regionale di fronte ai c.d. soggetti deboli. Il caso dei Rom*

**Daniela Vellutino**, Università degli Studi di Salerno

*Confini, frontiere, rotte. Termini istituzionali per accedere in Europa*

17.20 COFFEE BREAK

17.40 TAVOLA ROTONDA

*Modera: Vincenzo Sparviero*

*Intervengono: Michele Cortelazzo, Antonio De Mauro, Alessandro Distante,*

*Monica McBritton, Luigi Melica*

20.30 CENA DI ARRIVEDERCI

offerta dalla rivista *In Puglia tutto l'Anno*



L'Ordine degli Avvocati di Lecce riconosce agli iscritti per la partecipazione a ciascuna sessione n. 2 crediti formativi in materia ordinaria (la materia trattata non assolve all'onere formativo in materia deontologica).  
La partecipazione degli studenti a questa iniziativa dà diritto al riconoscimento di CFU nelle modalità previste dai regolamenti dei differenti corsi di studio.

Progetto Prin 2022 Migrants Institutions Translations Easy-read Law  
cod. 202243X77E - CUP F53D23000140006 - PINRR M4.C2.11

Missione 4 • Istruzione e Ricerca